

あやせトウデイ

今日綾瀬

中文

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりよう どう てい さくせい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
編集*発行：多言語情报资料今日綾瀬編集委员会

こそだ しえんせんたー い
子育て支援センターに行ってみませんか！ 请到儿童支援中心来吧！

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方とお子さんが、遊びや会話を楽しみながら安心して過ごせる場所です。また、「子どもがミルクを飲まなくて…」 「子育てに不安が…」 など、どんなことでも相談できます。気軽に来てください。

【内容と利用時間】

子育て支援センター ※綾南保育園の中にあります。

所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 電話：0467-79-6925
料金は無料。対象は未就学児とその家族です。

◆子育て相談

月～土曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）
9:00～16:00（土曜日は12:00まで）

◆子育てサロン（未就学児対象）

保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。
月～金曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）
9:30～12:00、13:00～16:00

その他、身長・体重測定や栄養相談、保育園の園庭開放（毎週水曜日 9:30～11:45）、子育て講座などを実施しています。

■問い合わせ先：子育て支援センター 電話0467-79-6925

育児支援中心は、为了在家里照顾孩子的家长能和孩子们一起玩和安心交谈的地方。以及「孩子不喝奶。。。」「怎么样教育孩子。。。」「等等，什么样的事情都可以询问，请来吧！

【内容及利用时间】

育儿支援中心在※綾南保育園里
所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 电话0467-79-6925
费用：免费。对象是没上学前的儿童及家长

◆育儿咨询

星期一～星期六（12月29～1月3日和祝日休息）
9:00～16:00（星期六到12:00）

◆育儿集会

家长们互相交流情报，母子及父子们轻松愉快度过的地方，每天都有不同的活动，做体操，玩手游戏，唱歌，交谈等愉快活动。
星期一～星期五（12月29～1月3日和祝日休息）
9:30～12:00、13:00～16:00

其它，如测量身高、体重及营养咨询。保育園の庭園也将开放（毎星期三 9:30～11:45）、也有育儿讲座。

■咨询处：育儿支援中心电话 0467-79-6925

《一時預かり》

保護者の病気・通院・看護・冠婚葬祭など、緊急な事情で保育が困難になる場合に利用できるサービスです。次の保育園で実施していますのでご利用ください。「さくらチャイルドセンター」と「おとぎ保育園」では、保護者のリフレッシュ目的での利用も可能です。

《临时保育》

家长如有病，或去医院，或护理及红白喜事等紧急的事情，不能照顾孩子的时候可以利用的。以下的保育園可以利用
「さくら儿童中心」「おとぎ保育園」家长想休息时也可以利用。

	綾南保育園 綾南保育園	おとぎ保育園 おとぎ保育園	さくらチャイルドセンター さくら儿童中心
対象 对象	生後3カ月経過後～小学校就学前 生后3个月後～小学就学前		2歳児以上～小学校就学前 2岁儿童以上～小学就学前
保育時間 保育时间	8:30～17:00の間で必要な時間 8:30～17:00之间所需要的时间		9:00～16:00の間で必要な時間 9:00～16:00之间所需要的时间
休み 休日	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 星期六・星期日・祝日12月29日～1月3日	日曜日、祝日、12月29日～1月3日 星期日・祝日12月29日～1月3日	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 星期六・星期日・祝日12月29日～1月3日
利用料 費用	有料。各園にお問い合わせください。 須交费，向各保育園咨询		
申し込み 申请	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。 向各保育園直接申请，各保育園的联络方法请看第2页		



問い合わせたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。

母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

咨询的时候如果不懂日语的，可以用自己国语言向市役所市民协働课询问 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) 我们将会回答你 (短信) 回答时多少需要点时间。

2012年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！

现在开始受理从2012年4月开始想进入保育园的手续！

2012年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

现在开始受理2012年4月想进入保育园的手续了。

【市内の保育所】

- ① 綾南保育園(公立) 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 電話：0467-76-0030
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園(公立) ※増設40名 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市大上6-14-5 電話：0467-77-0323
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つばみ保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷中5-20-48 電話：0467-78-0641
開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市吉岡1980 電話：0467-78-4324
開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市早川3067-5 電話：0467-76-3841
開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～19:30
- ⑥ 深谷保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷上3-1-29 電話：0467-76-8471
開園時間：月～金曜日7:00～19:00 土曜日7:00～17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター(私立) 入所対象：生後6か月～
所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1 電話：0467-78-8111
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～16:00

【市内の保育園】

- ① 綾南保育園(公立) 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 電話：0467-76-0030
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園(公立) ※増設40名 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市大上6-14-5 電話：0467-77-0323
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つばみ保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷中5-20-48 電話：0467-78-0641
開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市吉岡1980 電話：0467-78-4324
開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市早川3067-5 電話：0467-76-3841
開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～19:30
- ⑥ 深谷保育園(私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷上3-1-29 電話：0467-76-8471
開園時間：月～金曜日7:00～19:00 土曜日7:00～17:00
- ⑦ さくら児童センター 入所対象：生後6か月後～
所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1 電話：0467-78-8111
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～16:00

※保育園、学齢前児童都可以入园。

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(木)から22日(木)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇次の方も同じ手続きが必要です。

- ・現在待機中で2012年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・市外の保育所を希望する方

■問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615

【入所標準】

- ① 家长每天都去工作
- ② 家长有病，受伤，有残疾的
- ③ 家长长期护理病人
- ④ 如出产前8周以内等理由不能在家很好的照顾孩子的

※保育園各有不同，如超员的话有可能要等待。

【申請方法】

市役所育儿支援課所发的申请书用日本語填写好各项，和就劳证明书等，从12月1日(星期四)到22日(星期四)交到育儿支援課。

※不会写日本語的请咨询

◇以下的人也要办理同样的手续

- ・现在在等待的人想在2012年4月以后还想入园的
- ・想进入市外保育园的

■咨询处：育儿支援課 電話0467-70-5615

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

这个信息资料放在，市政府，市内的公共设施以及綾瀬タウンヒルズ(1楼服务台的旁边)，ダイエー綾瀬店(3楼市信息角)，綾瀬邮局(ATM的横侧)。市民体育中心(体育馆)

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】

【年末年始垃圾的収集日程】

資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て
ルールを守って出しましょう！

资源和垃圾的分別方法請參照小冊子
請大家遵守規定來扔



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。

以下是年末年始垃圾收集日的日程。

綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。

綾瀬市，资源和垃圾的扔法是有规定的。

「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語（英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンガリー・カンボジア語）で作成しています。

「资源和垃圾的分別方法請參照小冊子」，請大家遵守規定來扔。

小冊子由9种语言（英语・葡萄牙语・越南语・中国語・老挝語・西班牙語・泰語・韓国語・柬埔寨語）做成的。放在以下的場所請利用。

次の場所にありますのでご利用ください。

市役所（1楼多言語情報資料コーナー）・リサイクルプラザ（1楼）・ダイエー綾瀬店（1階市情報コーナー）・綾瀬タウンビルズ（1階受付の横）・綾瀬郵便局（ATMの横）・市民スポーツセンター（体育館）

市役所（1楼多言語情報資料コーナー）・リサイクルプラザ（1楼）・ダイエー綾瀬店（1階市情報コーナー）・綾瀬タウンビルズ（1階受付の横）・綾瀬郵便局（ATMの横）・市民スポーツセンター（体育館）

■問い合わせ先：リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

■咨询处：リサイクルプラザ 电话0467-70-5665

地区 地区 区分 区分	落合・中村 落合・中村	上深谷・蓼川 上深谷・蓼川	大上 大上	寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目
年末 可燃ごみ 可燃垃圾	12/30(金)まで 到 12/30(星期五)	12/28(水)まで 到 12/28(星期三)	12/28(水)まで 到 12/28(星期三)	12/29(木)まで 到 12/29(星期四)
年末 プラスチック 朔料	12/28(水)まで 到 12/28(星期三)	12/26(月)まで 到 12/26(星期一)	12/27(火)まで 到 12/27(星期二)	12/24(土)まで 到 12/24(星期六)
資源物・無価物 資源物・无价物	12/26(月)まで 到 12/26(星期一)	12/22(木)まで 到 12/22(星期四)	12/22(木)まで 到 12/22(星期四)	12/27(火)まで 到 12/27(星期二)
年始 可燃ごみ 可燃垃圾	1/6(金)から 从 1/6(星期五)	1/4(水)から 从 1/4(星期三)	1/4(水)から 从 1/4(星期三)	1/5(木)から 从 1/5(星期四)
年始 プラスチック 朔料	1/4(水)から 从 1/4(星期三)	1/9(月)から 从 1/9(星期一)	1/10(火)から 从 1/10(星期二)	1/7(土)から 从 1/7(星期六)
資源物・無価物 資源物・无价物	1/9(月)から 从 1/9(星期一)	1/5(木)から 从 1/5(星期四)	1/5(木)から 从 1/5(星期四)	1/10(火)から 从 1/10(星期二)

地区 地区 区分 区分	寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 寺尾南、寺尾釜田 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町 寺尾南、寺尾釜田	小園・早川・吉岡 小園・早川・吉岡	綾西 綾西	かみつちだな 上土棚 上土棚
年末 可燃ごみ 可燃垃圾	12/29(木)まで 到 12/29(星期四)	12/30(金)まで 到 12/30(星期五)	12/30(金)まで 到 12/30(星期五)	12/29(木)まで 到 12/29(星期四)
年末 プラスチック 朔料	12/28(水)まで 到 12/28(星期三)	12/29(木)まで 到 12/29(星期四)	12/26(月)まで 到 12/26(星期一)	12/28(水)まで 到 12/28(星期三)
資源物・無価物 資源物・无价物	12/23(金)まで 到 12/26(星期五)	12/28(水)まで 到 12/28(星期三)	12/28(水)まで 到 12/28(星期三)	12/23(金)まで 到 12/23(星期五)
年始 可燃ごみ 可燃垃圾	1/5(木)から 从 1/5(星期四)	1/6(金)から 从 1/6(星期五)	1/6(金)から 从 1/6(星期五)	1/5(木)から 从 1/5(星期四)
年始 プラスチック 朔料	1/4(水)から 从 1/4(星期三)	1/5(木)から 从 1/5(星期四)	1/9(月)から 从 1/9(星期一)	1/4(水)から 从 1/4(星期三)
資源物・無価物 資源物・无价物	1/6(金)から 从 1/6(星期五)	1/4(水)から 从 1/4(星期三)	1/4(水)から 从 1/4(星期三)	1/6(金)から 从 1/6(星期五)

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

年末年始の大物垃圾的直接搬送・各戸収集等日程請向リサイクルプラザ 咨询

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

市役所1楼的市民广场，开设了多语言情报资料角落。这个角落有多语言情报资料和国际关系刊物等，请利用。

【中国語版 中文】

日本語がわからないから市役所で手続き、相談ができない、あるいは、送られてきた通知文書が理解できないなどといったときに、ボランティアが通訳や翻訳を行うサービスです。外国人市民の方からの依頼を受け、事前に登録しているボランティアを紹介します。

費用（謝金）：〔通訳〕2時間あたり2,000円

〔翻訳〕A4サイズ1枚の原稿につき1,000円

※通訳・翻訳内容によって金額が変更になる場合があります。

※登録のない言語の場合は、紹介できないことがあります。

申し込み・問い合わせ先：市民協働課（電話0467-70-5640）

如果你不懂日语到市役所办手续，咨询及邮来的书信看不懂时，行政将为您准备了义务翻译，如接到外国人市民的委托将为您介绍事前登录的义务翻译。

费用（谢礼）：（译员）2个小时约2000日元

（翻译）A4尺寸1张原稿约1000日元

※根据翻译内容不同金额也将变动

※没有登录的语言有可能不能给你介绍

申请及咨询请向市民协働课（电话0467-70-5640）

ねん がつ にち にち かいさい
2012年2月5日(日)開催

こくさいふ えす てい ばる しゅつじょうしや とうじつうんえいす たつ ぷほしゅう
あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集

2012年2月5日(星期日)召开 綾瀬国际节 现在募集出场者和当日工作人员

2012年2月5日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第13回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表者と、当日の運営をお手伝いしてくれるスタッフを募集します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流を促進し、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。

募集 2012年2月5日(星期日)に綾瀬市文化会館召开的第13回綾瀬节的出场者和当日工作人员

这个节是为了住在市内的外国人更好的了解日本文化・生活习惯等促进相互理解和交流，为了达到以共同生活的社会为目标而每年召开的。

【募集内容】

●发表讲演

外国人用日本語，日本人用外国语讲。

大约3分钟 讲演内容自由

●当日工作人员

布置会场，入场整理，帮助进行，发放饮食物品等。

（召开内容（预定））

发表讲演，表演节目（文化介绍）茶话会（有各国的点心等边吃边交流）还有其它各种物品展示。

【申请方法】

到12月12日（星期一）止，请向綾瀬市国际节实行委员会事務局（綾瀬市 市民协働課内）申请

电话0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

【募集内容】

●スピーチ発表

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。

持ち時間3分でテーマは自由です。



●当日運営スタッフ

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

〔開催内容（予定）〕

スピーチ発表、パフォーマンス発表(文化紹介)、ティータイム

(各国のお菓子などを食べながら交流)、その他展示など

【申込方法】

12月12日(月)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市 市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp



市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域のひとたちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

市及地域(自治会，市民活动团体等)，举行各式各样的活动，是和地域的人们交流的好机会。请约好朋友和家人一起来参加吧。

次号の予定・問い合わせ先

下次发行预定・咨询处

次号は2012年2月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせ

は、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

下次发行预定在2012年2月。

对于这个信息资料有意见及想咨询的请向綾瀬市役所市民协働課自治协働担当者咨询

电话0467-70-5640 传真0467-70-5701

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

这个信息资料，是为了外国籍的住民以及尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成成的。